

Journal of Letters

Volume 5 | Issue 5

Article 17

1969-01-01

บันทึกท้ายเล่ม

Follow this and additional works at: <https://digital.car.chula.ac.th/jletters>



Part of the [Arts and Humanities Commons](#)

Recommended Citation

(1969) "บันทึกท้ายเล่ม," *Journal of Letters*: Vol. 5: Iss. 5, Article 17.

Available at: <https://digital.car.chula.ac.th/jletters/vol5/iss5/17>

This Editorial is brought to you for free and open access by the Chulalongkorn Journal Online (CUJO) at Chula Digital Collections. It has been accepted for inclusion in Journal of Letters by an authorized editor of Chula Digital Collections. For more information, please contact ChulaDC@car.chula.ac.th.

บันทึกท้ายเล่ม

หนังสือ อักษรศาสตร์ เล่ม ๕ ประจำปี พ.ศ. ๒๕๑๒ นี้ มีความหนามากกว่าเล่มที่แล้วๆ มา เป็นการชดเชยกับที่ได้ออกไปหนึ่งเล่มเมื่อปีที่แล้ว และต้องขออภัยท่านเจ้าของเรื่องบางท่านที่ได้ส่งเรื่องมาลงตั้งแต่ปีก่อน แต่เพิ่งนำมาพิมพ์พร้อมกันในเล่มนี้

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ธิดา พิทักษ์ไพรวรรณ เขียนเรื่ององค์การสหประชาชาติและสิทธิมนุษยชน เป็นบทความที่เหมาะสมกับเวลา เพราะที่ประชุมสมัชชาแห่งองค์การสหประชาชาติได้ระบุนปี พ.ศ. ๒๕๑๑ เป็นปีสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน ในบทความนี้ ท่านจะได้อ่านประวัติความเป็นมาของเรื่องสิทธิมนุษยชน และบทบาทของสหประชาชาติในอันที่จะส่งเสริมให้มีการเคารพสิทธินี้ แต่จะได้ผลมากน้อยเพียงใดนั้น ยังเป็นปัญหาอยู่ สำหรับท่านที่สนใจประวัติศาสตร์ไทยสมัยรัชกาลที่ ๕ จะได้อ่านเรื่อง ‘Anglo-Siamese Negotiations 1900-1909’ ของอาจารย์ ดร. แดมสุข นุ่มนนท์ และ ‘Le Bilan des Relations entre le Siam et les Occidentaux au xix^e siècle’ ของอาจารย์วิไล ณ บ่อเมฆ บทความของ ดร. แดมสุข กล่าวถึงการเจรจาการค้าเมืองระหว่างไทยกับอังกฤษในปัญหาเรื่องสิทธิสภาพนอกอาณาเขต และอำนาจอธิปไตยของไทยเหนือรัฐภาคเหนือของมลายู ส่วนบทความของอาจารย์วิไล กล่าวถึงสถานการณ์ของประเทศไทยสมัยรัชกาลที่ ๕ ที่บังคับให้ไทยต้องทำสัญญาที่เสียเปรียบประเทศทางตะวันตก แต่ก็เห็นพระราชาธิบายอันสุขุมและฉลาดขององค์พระประมุขในการนำประเทศหลีกเลี่ยงพ้นจากอันตรายของมหาอำนาจต่างประเทศ อาจารย์วิลาสวงศ์ นพรัตน์ ได้ส่งบทความทางประวัติศาสตร์มาร่วมด้วยเรื่องหนึ่ง ชื่อ ‘The Policy of French Expansion in Indo-China in the 19th Century’ สรุปนโยบายของฝรั่งเศสในการขยายอำนาจเข้ามาในอินโดจีน ในคริสต์ศตวรรษที่ ๑๙ และผลงานของบุคคลบางคนที่เกี่ยวข้องกันนโยบายนี้

ทางคานานุมิตาสตร ผู้ช่วยศาสตราจารย์ไพฑูรย์ พงศบุตร เขียนเรื่อง ‘เมืองหลวง’ กล่าวถึงบทบาทและความสำคัญของเมืองหลวงของประเทศต่าง ๆ ในแง่ของภูมิศาสตร์การเมืองและนาครภูมิศาสตร ส่วนทางคานวิชาปริญญาจารย์กิริติ บุญเจือ เขียนเรื่อง ‘ปริญญาคืออะไร’ แนะนำขอบเขตและความหมายของวิชาปริญญาอย่างสั้น ๆ

มีบทความ ๒ เรื่องที่อาจารย์ในคณะอักษรศาสตรได้นำไปเสนอต่อที่ประชุมทางวิชาการในต่างประเทศ และได้นำมาลงในหนังสือ ‘อักษรศาสตร’ นี้ด้วย เรื่องแรกคือ ‘Notes on the Status of English at a Thai University’ ของศาสตราจารย์คุณหญิงนพคุณ ทองใหญ่ ณ อยุธยา หัวหน้าแผนกวิชาภาษาอังกฤษ ซึ่งได้เดินทางไปร่วมประชุมเกี่ยวกับการสอนวิชาภาษาอังกฤษในชั้นมหาวิทยาลัย ณ มหาวิทยาลัยฮ่องกง ระหว่างวันที่ ๑๑-๑๖ ธันวาคม ๒๕๐๙ ส่วนเรื่อง ‘The Acceptance of Western Culture in Thailand’ ของผู้ช่วยศาสตราจารย์ธิดิมา พิทักษ์ไพรวรรณ ได้นำไปเสนอต่อที่ประชุมนานาชาติเกี่ยวกับการรับวัฒนธรรมทางตะวันตกของประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียง ที่จัดให้มีขึ้นที่กรุงโตเกียว ระหว่างวันที่ ๓-๗ ตุลาคม ๒๕๐๙ บทความทั้งสองเรื่องนี้ ผู้เขียนได้ส่งมอบต้นฉบับมาให้ตั้งแต่ปีที่แล้ว แต่เพิ่งนำมาลงในเล่มนี้ จึงอาจจะล่าช้าไปสักหน่อย

ในด้านเกี่ยวกับภาษาและวรรณคดี มีเรื่องน่าสนใจอยู่หลายเรื่อง อาจารย์ ดร. ปัญญา บริสุทธี เขียนเรื่อง ‘Importance de la grammaire dans l'étude du Français’ เน้นความสำคัญของการเรียนไวยากรณ์ในการที่จะเรียนภาษาฝรั่งเศสให้ได้ผลดี กล่าวว่าผู้ที่เริ่มหัดพูดภาษาต่างประเทศนั้น ถ้าไม่รู้กฎเกณฑ์สำคัญในวากยสัมพันธ์ของภาษานั้น ๆ แล้ว จะไม่มีทางพูดได้อย่างถูกต้องเลย แต่ถึงแม้จะรู้กฎเกณฑ์ของภาษาได้ดีเพียงไรก็ตาม ก็จะต้องฝึกฝนบ่อย ๆ ให้สามารถใช้ภาษานั้น ๆ ได้โดยอัตโนมัติด้วย เรื่องเกี่ยวกับภาษามีบทความของอาจารย์ชาวอังกฤษผู้หนึ่งส่งมาร่วมด้วย คือเรื่อง ‘เคล็ดภาษาศาสตรต่าง ๆ คำวิจารณ์เรื่องอักษรวิธีและเสียงสระในภาษาเขมร’ ของ Mr. Peter Bee ซึ่งเคยเป็นอาจารย์สอนวิชาภาษาอังกฤษอยู่ที่คณะอักษรศาสตร และปัจจุบันสอนภาษาไทยอยู่ที่มหาวิทยาลัยลอนดอน บทความนี้อาจจะอ่านเข้าใจได้ยากอยู่สักหน่อย เพราะหนักทั้งเนื้อเรื่องและภาษาเขียน แต่ผู้เขียนก็ได้ถอดออกมาแล้วว่าเขียนด้วยภาษาที่ไม่ใช่ ‘ภาษาบ้านเกิดเมืองนอน’ ของตนจึงไม่ถนัดที่จะบรรยายได้ชัดเจนทั้งใจคิด

อาจารย์ชนศิลป์กิจพิสิทธิ์ส่งเรื่อง ‘ลิเก’ มาร่วมด้วย เป็นเรื่องสั้น ๆ อ่านได้ง่าย และให้หลักฐานที่มาของคำว่า ลิเก อย่างชัดเจน อาจารย์ ดร. จิตเกษม สืบญเรื่อง เขียนชีวประวัติสั้น ๆ ของปอล เวอร์เลน กวีชาวฝรั่งเศส ซึ่งมีชีวิตอยู่ระหว่างปี พ.ศ. ๒๓๘๗-๒๔๓๙ และนำบทประพันธ์เรื่องหนึ่งของกวีผู้นี้มาเสนอพร้อมด้วยพากย์ภาษาไทย ส่วนอาจารย์ ดร. เตโช อุตตรนที ก็เขียนชีวประวัติของ ดังเต อัลกิเอรี กวีสำคัญคนหนึ่งของอิตาลี มีชีวิตอยู่ระหว่างปี พ.ศ. ๑๘๐๘-๑๘๖๔

บทความภาษาเยอรมัน ๒ เรื่อง คือ ‘Drama und Film’ ของ Dr. Geog Heuser และ ‘Zwei Prosagedichte von Salomon Gessner’ ของ Dr. Dieter Lange อาจารย์สอนวิชาภาษาเยอรมันในแผนกวิชาภาษาตะวันตก ได้รับความเอื้อเฟื้อจากอาจารย์ ดร. อำภา โอตระกุล ถอดเป็นภาษาไทยสรุปสั้น ๆ ให้ในตอนท้ายของเรื่องด้วย

ถ้าหากคณะอักษรศาสตร์จะได้รับความร่วมมือจากอาจารย์ในแผนกวิชาต่าง ๆ ส่งบทความทางวิชาการมาร่วมด้วยอีกดังเช่นที่ได้รับมาแล้วในเล่มนี้ ก็เชื่อได้ว่า ‘อักษรศาสตร์’ เล่ม ๖ จะออกในวันที่ ๓ มกราคม ๒๕๑๓ ตามกำหนดอย่างแน่นอน และจึงใคร่ขอขอบคุณบรรดาท่านอาจารย์ผู้ตั้งใจว่าจะเขียนเรื่องส่งมาร่วมในฉบับนี้ล่วงหน้ามา ณ ที่นี้ด้วย

● บรรณาธิการ